

U Z N E S E N I E

Najvyšší súd Slovenskej republiky v senáte zloženom z predsedu JUDr. Milana Lipovského a sudcov JUDr. Igora Burgera a JUDr. Jany Serbovej v konaní o uznanie cudzieho rozhodnutia prerokoval na neverejnom zasadnutí v Bratislave 19. októbra 2011 odvolanie odsúdeného **J. I.**, narodeného X., trvale bytom B., t. č. vo výkone trestu vo väznici Sonnberg, Rakúska republika, proti rozsudku Krajského súdu v Bratislave zo dňa 18. augusta 2011, sp. zn. 2Ntc 6/2011, a takto

r o z h o d o l :

Podľa § 518 ods. 4 Tr. por. odvolanie odsúdeného **J. I. s a z a m i e t a.**

O d ô v o d n e n i e

Krajský súd v Bratislave rozsudkom zo dňa 18. augusta 2011, sp. zn. 2Ntc 6/2011, na návrh Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 518 ods. 3 Tr. por. s použitím § 515 ods. 2 písm. b/ Tr. por., uznal na území Slovenskej republiky rozsudky súdov Rakúskej republiky, a to Krajského súdu Ried im Innkreis zo dňa 1. októbra 2009, sp. zn. 23 Hv 52/09s, v spojení s rozsudkom Vrchného krajského súdu Linz zo dňa 2. decembra 2009, sp. zn. 9Bs 353/09i, ktorými bol občan Slovenskej republiky **J. I.** uznaný vinným zo zločinu, sčasti pokusu o zločin, sčasti dokonanej opakovanej ťažkej krádeže vlámaním podľa § 127, § 128 ods. 1 č. 4, 129 č. 1 a 2, 130 druhý a štvrtý prípad a § 15 ods. 1 Trestného zákona Rakúskej republiky (Trestný zákon) a bol mu uložený trest odňatia slobody vo výmere 4 (štyri) roky a 6 (šesť) mesiacov. Zároveň podľa § 517 ods. 2, s použitím § 48 ods. 2 písm. b/ Tr. zák., vyslovil, že odsúdený **J. I.** bude vo výkone trestu odňatia slobody pokračovať bez jeho premeny v ústave na výkon trestu odňatia slobody so stredným stupňom stráženia.

Proti tomuto rozsudku podal odvolanie odsúdený **J. I.** (č.l. 91). Z priloženej obálky k tomuto odvolaniu (č.l. 92) vyplýva, že toto bolo podané na pošte v Bratislave 20. septembra

2011. Z medzinárodnej doručky (č.l. 90) vyplýva, že rozsudok Krajského súdu v Bratislave bol odsúdenému doručený 2. septembra 2011. Z toho vyplýva, že 15 dňová lehota na podanie odvolania uplynula 18. septembra. Nakoľko pripadol tento deň, na deň pracovného pokoja, lehota na podanie odvolania uplynula pre odsúdeného 19. septembra 2011. Možno teda konštatovať, že predmetné odvolanie nebolo odsúdeným podané v zákonnej lehote (§ 309 ods. 1 Tr. por.)

Dňa 3. októbra bolo Najvyššiemu súdu doručené prípisom Krajského súdu v Bratislave ďalšie odvolanie odsúdeného proti rozsudku Krajského súdu v Bratislave, sp. zn. 2Ntc 6/2011. Z priloženej obálky k tomuto odvolaniu vyplýva, že bolo podané na pošte v rakúskom Holläbrune dňa 6. septembra 2011 a bolo prijaté podateľňou Krajského súdu v Bratislave 28. septembra 2011. V zmysle § 63 ods. 6 písm. a/ Tr. por. Najvyšší súd konštatuje, že v tomto prípade lehota na podanie dovolania zachovaná bola.

V odvolaní odsúdený uviedol, že chce vziať späť svoj súhlas s výkonom trestu odňatia slobody v Slovenskej republike. Namietal, že 14. decembra 2009 požiadal, aby bol premiestnený na výkon trestu na Slovensko, ale rakúske orgány sa ňou takmer dva roky nezaoberali. Uviedol, že za šesť mesiacov bude podmienene prepustený na slobodu po výkone dvoch tretín trestu, „čo je tu štandard“ a bolo mu to prisľúbené. Uviedol tiež, že počas výkonu trestu vážne ochorel a absolvuje na chemoterapiu, čo by mu na Slovensku nebolo umožnené vo výkone trestu odňatia slobody. Z jeho podania je zrejmé, že sa domáha zrušenia napadnutého rozsudku Krajského súdu v Bratislave zo dňa 18. augusta 2011, sp. zn. 2Ntc 6/2011.

Najvyšší súd Slovenskej republiky preskúmal podľa § 317 ods. 1 Tr. por. zákonnosť a odôvodnenosť všetkých výrokov napadnutého rozsudku, proti ktorým mohol odsúdený podať odvolanie, ako aj správnosť postupu konania, ktoré rozsudku predchádzalo, pričom zistil, že odvolanie odsúdeného J. I. nie je dôvodné.

Najvyšší súd zistil, že Krajský súd v Bratislave v konaní o návrh Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky na uznanie cudzieho rozhodnutia postupoval v súlade s ustanoveniami piatej časti tretej hlavy prvého dielu Tr. por. Rovnako správne zistil krajský súd aj splnenie všetkých podmienok v zmysle § 516 ods. 1 písm. a/ až písm. i/ Tr. por. na uznanie predmetného cudzieho rozhodnutia. Je potrebné poukázať na odôvodnenie

pisomného vyhotovenia napadnutého rozsudku, ktoré si Najvyšší súd osvojuje.

Správne postupoval krajský súd, keď pri uznaní predmetného cudzieho rozhodnutia rozhodol podľa § 517 ods. 2 Tr. por. o tom, že sa bude vo výkone trestu odňatia slobody uloženom uznaným cudzím rozhodnutím pokračovať bez jeho premeny podľa § 517 ods. 1 Tr. por., keďže predmetný trestný čin, pre ktorý bol J. I. odsúdený v Rakúskej republike, je obojstranne trestný a aj podľa právneho poriadku Slovenskej republiky by bolo jeho konanie kvalifikované ako zločin krádeže podľa § 212 ods. 1, ods. 4 písm. b/ Tr. zák.; s použitím § 138 písm. i/ Tr. zák. bolo by možné za tento trestný čin uložiť trest odňatia slobody vo výmere od troch do desať rokov. S ohľadom na druh trestu, dĺžku jeho trvania a trestnú sadzbu je takýto postup zlučiteľný s právnym poriadkom Slovenskej republiky.

Krajský súd nepochybil ani v prípade, keď odsúdeného v zmysle § 48 ods. 2 písm. b/ Tr. zák. zaradil na výkon trestu so stredným stupňom stráženia. S jeho závermi sa Najvyšší súd stotožňuje a na ne odkazuje.

Pokiaľ v priebehu konania o uznanie cudzieho rozhodnutia odsúdený odvolal svoj súhlas, treba poukázať na ustanovenie § 516 ods. 2 Tr. por., ktoré v takom prípade nebráni možnosti uznania cudzieho rozhodnutia. V zmysle tohto ustanovenia ak dôvodom na konanie o uznanie je postup podľa druhého a tretieho dielu tretej hlavy piatej časti Tr. por., nie je prekážkou uznania cudzieho rozhodnutia, ak kedykoľvek počas konania odsúdený odvolá svoj súhlas s odovzdaním, ak sa jeho súhlas vyžaduje alebo ak zanikne niektorá z iných podmienok pre postup podľa druhého dielu alebo tretieho dielu tejto hlavy. Pre účinky takto uznaného rozhodnutia sa použije primerane § 519 ods. 4 Tr. por.

Podľa § 519 ods. 4 Tr. por. ak odsúdený po uznaní cudzieho rozhodnutia odvolal súhlas s odovzdaním na výkon trestu, ak sa na postup podľa druhého alebo tretieho dielu tretej hlavy piatej časti Tr. por. taký súhlas vyžaduje alebo k odovzdaniu nedošlo z iného dôvodu, možno uznané cudzie rozhodnutie vykonať na území Slovenskej republiky, len ak odsúdený trest odňatia slobody v odsudzujúcom štáte nevykonal v plnom rozsahu alebo v prípade, že bol z jeho výkonu podmiennečne prepustený, len ak odsudzujúci štát požiada o výkon zvyšku uloženého trestu z dôvodu, že sa odsúdený v skúšobnej dobe neosvedčil.

Keďže odsúdený ešte do dnešné dňa uložený trest nevykonal v plnom rozsahu a nebol ani podmiennečne prepustený z jeho výkonu na slobodu, možno v zmysle § 519 ods. 4 Tr. por. uznané cudzie rozhodnutie vykonať na území Slovenskej republiky, napriek tomu, že odsúdený odvolal svoj súhlas s odovzdaním na výkon trestu.

Najvyšší súd považoval za potrebné ešte uviesť, že aj Trestný zákon Slovenskej republiky dáva odsúdenému možnosť, aby bol podmiennečne prepustený z výkonu trestu odňatia slobody. Podľa § 66 ods. 1 písm. b/ Tr. zák. môže súd odsúdeného podmiennečne prepustiť na slobodu, ak odsúdený vo výkone trestu plnením svojich povinností a svojim správaním preukázal polepšenie a môže sa od neho očakávať, že v budúcnosti povedie riadny život a ak ide o osobu odsúdenú za zločin, po výkone dvoch tretín uloženého nepodmienečného trestu odňatia slobody alebo rozhodnutím prezidenta Slovenskej republiky zmierneného nepodmienečného trestu odňatia slobody.

Vzhľadom na vyššie uvedené skutočnosti Najvyšší súd Slovenskej republiky rozhodol o odvolaní odsúdeného tak, ako je to uvedené vo výroku tohto uznesenia.

P o u č e n i e : Proti tomuto uzneseniu nie je sťažnosť prípustná.

V Bratislave 19. októbra 2011

JUDr. Milan L i p o v s k ý, v. r.
predseda senátu

Za správnosť vyhotovenia: Anna Halászová